



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/49/678
S/1994/1314
18 de noviembre de 1994
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo noveno período de sesiones
Tema 99 del programa
INFORME DEL ALTO COMISIONADO DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA LOS REFUGIADOS,
CUESTIONES RELACIONADAS CON LOS
REFUGIADOS, LOS REPATRIADOS Y LAS
PERSONAS DESPLAZADAS Y CUESTIONES
HUMANITARIAS

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo noveno año

Carta de fecha 18 de noviembre de 1994 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta de fecha 17 de octubre de 1994, dirigida a Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, representante de la República Turca de Chipre septentrional.

Le agradecería tuviera a bien distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 99, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Inal BATU
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 17 de octubre de 1994 dirigida al Secretario General
por el representante de la República Turca de Chipre septentrional

Tengo el honor de responder a la declaración formulada por el representante grecochipriota ante la Tercera Comisión el 10 de noviembre de 1994, en relación con el tema 99 del programa, titulado "Informe del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, cuestiones relacionadas con los refugiados, los repatriados y las personas desplazadas y cuestiones humanitarias", así como a la declaración que formuló el Sr. Shambos, en ejercicio de su derecho de respuesta, aparentemente para defender su título y el del Gobierno que representa.

Cabe señalar que las autoridades grecochipriotas tienen amplios motivos para adoptar una aptitud defensiva en lo que respecta al título que se han arrogado de "Gobierno de Chipre", pues se trata en realidad de un título usurpado por la fuerza de las armas y el engaño político hace ya muchos años, en 1963, cuando las condiciones creadas por la guerra fría permitieron que triunfara tamaño robo político de los grecochipriotas. El hecho de que desde entonces el mundo venga tolerando el status quo de Chipre, es decir, la continua ocupación de la sede del Gobierno por el régimen usurpador grecochipriota, no da mayor legalidad, moralidad ni legitimidad a su pretensión de constituirse en el Gobierno de toda la isla, dado que el pueblo turcochipriota, que integra en pie de igualdad el órgano político binacional de Chipre desde 1960, nunca dio su consentimiento para que así fuera.

El precio político que se ha pagado por mantener el status quo en Chipre, tratando a la parte grecochipriota como si fuera el Gobierno de toda la isla, ha sido lamentablemente la continuación del conflicto chipriota. Esta actitud ha hecho fracasar todos los esfuerzos por hallar una solución justa y viable y ha dado una ventaja inicua y arbitraria en un foro mundial a la otra parte, que la ha utilizado como base de lanzamiento de ataques políticos de mala fe y de una amplia campaña de desinformación contra su ex asociado, la parte turcochipriota, dividiendo la isla aún más. Las intervenciones del Sr. Shambos en la ocasión mencionada son una manifestación más de esta campaña maliciosa, que continúa sin mengua.

No refutaré en detalle el fondo del discurso original del representante grecochipriota, dado que esa retórica infundada ha sido reiteradamente refutada en ocasiones anteriores similares, en particular en la carta que dirigí a Vuestra Excelencia el 29 de noviembre de 1993 (documento A/C.3/48/23, de fecha 1º de diciembre de 1993). Baste recordar que en dicha carta se presentaron pruebas que demuestran en forma irrefutable quiénes invadieron y ocuparon Chipre entre 1963 y 1974, forzaron a 30.000 turcochipriotas a refugiarse y causaron indecible devastación y sufrimiento para los turcochipriotas y la actual división.

Desearía referirme, sin embargo, a una nueva dimensión que ha adquirido recientemente la inclinación habitual de la parte grecochipriota a distorsionar la verdad, y que el representante grecochipriota ha puesto nuevamente de manifiesto en su ejercicio del derecho de respuesta, derecho que yo, como su

/...

contraparte, sólo puedo ejercer por escrito debido a la usurpación y continua ocupación del asiento de Chipre en las Naciones Unidas por la parte grecochipriota.

En un intento desesperado por justificar la usurpación ilegal del título de "Gobierno de Chipre", la parte grecochipriota ha difundido una versión infundada de los hechos que tuvieron lugar en 1963, a saber, que los turcochipriotas se rebelaron contra el Gobierno y se retiraron de él "siguiendo instrucciones de Ankara" como parte de sus "planes secesionistas".

Las pruebas más evidentes de que semejante afirmación es absurda pueden encontrarse en la prensa internacional de la época, así como en los informes pertinentes del Secretario General. Un ejemplo de cada uno bastará para ilustrar la cuestión:

"Los grecochipriotas sostienen que muchos turcos cedieron a las amenazas de sus propios líderes y formaron grandes enclaves que allanarían el camino para la constitución de un Estado federal separado. Resulta difícil encontrar pruebas en favor de esa alegación. El motivo parece ser más bien el de protegerse de un ataque súbito que la tentativa premeditada de formar un Estado separado. (Extracto del Daily Telegraph, de 19 de febrero de 1964)

Durante la tarde, los miembros chipriotas turcos visitaron al Presidente de la Cámara, quien reiteró la parte sustancial de las posiciones expresadas en el párrafo 8 supra. Dejó bien en claro que, a menos que se llegara a un acuerdo sobre esas cuestiones, no les permitiría asitir a la Cámara. El Sr. Clerides manifestó igualmente que las disposiciones constitucionales relativas a la promulgación de leyes por el Presidente y el Vicepresidentes ya no eran aplicables. Agregó que en su opinión los miembros chipriotas turcos no tenían ya estado jurídico en la Cámara." (Documento del Consejo de Seguridad S/6569, de 29 de julio de 1965, párr. 11)

Cabe señalar que la persona que se menciona en ese párrafo como "Presidente de la Cámara" es el mismo Sr. Clerides que dirige ahora a la comunidad grecochipriota.

En lo que respecta a la afirmación de que Ankara "había enviado barcos con armamentos a los turcochipriotas" (comunicado de prensa de la Asamblea General GA/SHC/3251/Corr.1, de 14 de noviembre de 1994), considero que el siguiente extracto de un libro titulado Democracy at Gunpoint del Sr. Andreas Papandreou, actual Primer Ministro de Grecia, aclara perfectamente qué país envió soldados, armamentos y municiones a Chipre en el decenio de 1960, en violación de los Acuerdos de Zurich y Londres.

"Comenzó entonces una operación clandestina y de inmensa escala. Durante la noche, se transportaron armas y tropas de voluntarios que llegaban a Chipre vestidos de paisano y luego se sumaban a las unidades chipriotas. El proceso no terminó hasta mediados del verano. Se enviaron a Chipre no menos de 20.000 oficiales y soldados, plenamente equipados." (Democracy at Gunpoint, pág. 132)

Al perpetrar los actos mencionados, jactarse públicamente de ellos y luego tener la audacia de culpar a otros de esos mismos actos, la parte grecochipriota ha dado un nuevo significado a la palabra "bizantino". Con semejante comportamiento indecoroso, los grecochipriotas sólo revelan el poco respeto que les merece la verdad y la comunidad internacional, y mucho más aún su contraparte, los turcochipriotas. Tengo la certeza de que la historia y la comunidad internacional los juzgarán debidamente.

Agradecería tuviera a bien distribuir la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 99 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ
Representante
República Turca de Chipre Septentrional
